



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.3/5
12 April 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Международной
конвенции о согласовании условий проведения
контроля грузов на границах, 1982 год
(21 и 24 июня 1999 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ
АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА*,**

**которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется
в 10 час. 00 мин. в понедельник, 21 июня 1999 года***

* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний никакая документация распространяться не будет. До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: martin.magold@unecse.org). Документы можно также получить (только на языке оригинала) на адресной странице Отдела транспорта ЕЭК в Интернете (www.unecse.org/trans). В ходе сессии недостающие документы можно получить в секции распространения документов ЮНОГ (комната С.111, 1-й этаж, Дворец Наций).

Для всех делегатов, участвующих в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, были введены новые процедуры аккредитации. В этой связи делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на адресной странице Отдела транспорта ЕЭК в Интернете) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (martin.magold@unecse.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится на вилле Ле-Фёйантин (Villa Les Feuillantines) по адресу: 13, Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему), для получения нагрудных удостоверений личности.

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

В соответствии со статьей 4 приложения 7 к Конвенции и согласно решению, принятому договаривающимися сторонами Конвенции на второй сессии Административного комитета (3 и 4 февраля 1994 года) (TRANS/WP.30/AC.3/4, пункт 25), Исполнительный секретарь ЕЭК ООН созывает данную, третью сессию Административного комитета. Он учел рекомендацию Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом, о созыве этой сессии Административного комитета совместно с четвертой сессией Специальной группы экспертов ЕЭК ООН по этапу II процесса пересмотра МДП, которая состоится 21-24 июня 1999 года (TRANS/WP.30/184, пункты 72 и 73).

Исходя из того, что абсолютное большинство участников сессии Группы экспертов будут представлять также свои страны в Административном комитете, и с целью максимально эффективного использования возможностей для проведения конференций предлагается созвать утреннюю сессию Административного комитета в понедельник, 21 июня 1999 года, в 10 час. 00 мин., для обсуждения существенных вопросов и затем вновь созвать сессию Административного комитета в четверг, 24 июня 1999 года, в 14 час. 30 мин. для чтения доклада.

Сессия Группы экспертов по этапу II процесса пересмотра МДП состоится в понедельник, 21 июня 1999 года, и откроется в 14 час. 30 мин. (предварительная повестка дня этой сессии Группы экспертов содержится в документе TRANS/WP.30/1999/4).

КВОРУМ

Следует иметь в виду, что в соответствии со статьей 6 приложения 7 к Конвенции "для принятия решений необходим кворум, составляющий не менее одной трети государств, являющихся Договаривающимися сторонами". На 21 июня 1999 года число государств, являющихся договаривающимися сторонами Конвенции, составит 37.

ТЕКСТ КОНВЕНЦИИ

Полный текст Конвенции содержится в документе ECE/TRANS/55 и может быть получен непосредственно в секретариате ЕЭК ООН. Этот текст можно также получить через Интернет на адресной странице ЕЭК ООН (www.unece.org/trans/main/admincom/wp30.html)

* * *

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть и утвердить повестку дня данной сессии, подготовленную секретариатом ЕЭК ООН (TRANS/WP.30/AC.3/5).

Доклады о работе первой и второй сессий Административного комитета, состоявшихся в 1987 и 1994 годах, содержатся соответственно в документах TRANS/WP.30/AC.3/2 и TRANS/WP.30/AC.3/4.

2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

В соответствии со статьей 5 приложения 7 к Конвенции Административный комитет, возможно, пожелает избрать председателя и заместителя председателя своей сессии.

3. УЧАСТИЕ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ

В соответствии с пунктом 1 статьи 2 приложения 7 к Конвенции Административный комитет может принять решение пригласить компетентные администрации всех государств, не являющихся договаривающимися сторонами, или представителей международных организаций, которые не являются договаривающимися сторонами, присутствовать на сессиях Комитета в качестве наблюдателей. В соответствии с пунктом 2 статьи 2 приложения 7 к Конвенции вышеупомянутые компетентные международные организации имеют право участвовать в работе Административного комитета в качестве наблюдателей при рассмотрении вопросов, регулируемых приложениями к Конвенции.

4. СТАТУС КОНВЕНЦИИ

Комитет будет подробно проинформирован о положении в связи с географическим охватом и числом договаривающихся сторон Конвенции. Перечень договаривающихся сторон Конвенции содержится в приложении 1 к настоящей повестке дня. Договаривающиеся стороны, возможно, пожелают проверить этот перечень.

5. ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В КОНВЕНЦИЮ

Исполнительный секретарь ЕЭК ООН предложил договаривающимся сторонам Конвенции представить предложения о внесении в нее поправок. Эти предложения будут распространены, если они будут получены до начала сессии.

а) Включение в Конвенцию нового приложения, касающегося облегчения процедур пересечения границ транспортными средствами СПС, используемыми для перевозок скоропортящихся пищевых продуктов

Административный комитет, возможно, пожелает принять к сведению, что Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН на своей шестьдесят первой сессии (8-11 февраля 1999 года) одобрил проект приложения к Конвенции и просил Административный комитет рассмотреть в положительном плане данный проект приложения, касающегося облегчения процедур пересечения границ транспортными средствами СПС, используемыми для перевозки скоропортящихся пищевых продуктов (ECE/TRANS/128, пункт 110). Текст предлагаемого нового приложения содержится в приложении 2 к настоящей повестке дня.

Это новое приложение было подготовлено Рабочей группой ЕЭК ООН по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов (WP.11) и касается, в частности, облегчения процедур, предусмотренных для транспортных средств, перевозящих скоропортящиеся грузы в соответствии с положениями Соглашения о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок (СПС). Соглашение СПС действует с 1970 года, и в настоящее время число его договаривающихся сторон составляет 29. Соглашение СПС направлено на улучшение условий сохранения качества скоропортящихся пищевых продуктов в процессе их перевозки, в частности в рамках международной торговли. Текст этого Соглашения имеется в секретариате ЕЭК ООН и может быть также получен через Интернет на адресной странице ЕЭК ООН (www.unecsc.org/trans/main/wp11/wp11.html).

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть данное предложение о поправках и принять решение о любых возможных действиях в данной связи.

б) Подготовка нового предложения к Конвенции, касающегося эффективных процедур пересечения границы

Административный комитет, возможно, пожелает принять к сведению итоги совместного совещания рабочих групп ЕЭК ООН по автомобильному транспорту (SC.1) и по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), состоявшегося 21 октября 1998 года.

Результаты работы этого совместного совещания и вынесенные на нем рекомендации могут быть кратко изложены следующим образом:

- странам - членам ЕЭК следует принять и осуществлять все международные конвенции, облегчающие процедуры пересечения границ;
- следует провести анализ с целью определения степени выполнения этих конвенций, в частности Конвенции МДП 1975 года и Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах 1982 года ("Конвенция о согласовании");
- можно было бы подготовить новое приложение к "Конвенции о согласовании", в котором были бы перечислены все проблемы, имеющие важное значение для эффективных процедур пересечения границ;
- следует обеспечить транспарентность таможенных и других соответствующих предписаний и административной практики и создать механизмы обеспечения эффективного информационного потока;
- можно было бы подготовить справочное руководство с описанием наилучшей практики в области эффективной организации процедур пересечения границ (TRANS/SC.1/363, пункты 33-35; TRANS/WP.30/182, пункты 10 и 11).

Комитет по внутреннему транспорту ЕЭК ООН на своей шестьдесят первой сессии (8-11 февраля 1999 года) просил Административный комитет рассмотреть на его предстоящей сессии вопрос о подготовке нового приложения к Конвенции, касающегося облегчения процедур пересечения границ, с учетом, в частности, работы, проводящейся в контексте ЕКМТ (ECE/TRANS/128, пункт 52).

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть эту просьбу и принять решение о любых последующих действиях в данной связи. Соответствующая справочная информация по данному вопросу содержится в следующих документах ЕЭК ООН: TRANS/WP.30/181/Add.1; TRANS/WP.30/1998/9; TRANS/WP.30/1998/10; TRANS/WP.30/1998/12.

6. ДРУГИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОМИМО ПОПРАВК К КОНВЕНЦИИ

а) Облегчение процедур пересечения границ в ходе международных железнодорожных перевозок

После рассмотрения Административным комитетом на его второй сессии, состоявшейся в 1994 году, вопроса об облегчении процедур пересечения границ в ходе международных железнодорожных перевозок (TRANS/WP.30/AC.3/4, пункты 13 и 14) Рабочая группа по железнодорожному транспорту ЕЭК ООН (SC.2) продолжила свою деятельность в данной области на основе так называемого проекта "ФАСИЛРЕЙЛ", окончательный доклад по которому был распространен в 1994 году.

В частности, Рабочая группа по железнодорожному транспорту отслеживает следующие аспекты:

- среднее время прохождения пассажирскими и товарными поездами основных пунктов пересечения границ;
- сокращение простоев (в минутах) в результате реализации мер, принимаемых правительствами (например, по таможенному, полицейскому, санитарному и фитосанитарному контролю) и железными дорогами (технические проверки) в случае пассажирских и грузовых поездов при пересечении границ;
- другие предусмотренные на будущее меры по решению проблемы простоев при пересечении границ;
- двусторонние и многосторонние контакты между правительствами и железными дорогами соседних стран с целью усовершенствования процедур пересечения границ.

Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть достигнутый прогресс и все еще имеющиеся проблемы. Секретариат ЕЭК ООН сообщит о последних мероприятиях, проводившихся в данной области, в частности о принятии Комитетом по внутреннему транспорту ЕЭК ООН резолюции, касающейся сокращения времени стоянки

челночных поездов в ходе международных перевозок (максимум 60 минут, т.е. по 30 минут с каждой стороны границы) (ECE/TRANS/128, пункты 71-73).

в) Меры по содействию применению Конвенции в мировом масштабе

Административный комитет, возможно, пожелает продолжить рассмотрение возможных мер по облегчению применения Конвенции в мировом масштабе в соответствии с принятой Комитетом по внутреннему транспорту ЕЭК ООН 4 февраля 1983 года резолюцией № 230 о "Мерах технической помощи в связи с применением Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границе" (TRANS/WP.30/AC.3/4, пункты 15-20; ECE/TRANS/53, приложение 1).

Секретариат ЕЭК ООН сообщит о последних мероприятиях в данной области.

7. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

а) Сроки проведения следующей сессии

В соответствии с подпунктом ii) статьи 4 приложения 7 к Конвенции Административный комитет, возможно, примет решение о сроках проведения своей следующей сессии.

б) Ограничение на распространение документов

Административный комитет, возможно, пожелает принять решение о том, следует ли вводить какие-либо ограничения на распространение документов, изданных в связи с настоящей сессией.

8. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

В соответствии со статьей 8 приложения 7 к Конвенции Административный комитет утвердит доклад о работе своей третьей сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом ЕЭК ООН.

Приложение 1

Договаривающиеся стороны Международной конвенции о согласовании
условий проведения контроля грузов на границах

(21 октября 1982 года)

Положение на 1 апреля 1999 года

Австрия	Узбекистан
Армения	Финляндия
Беларусь	Франция
Бельгия	Хорватия
Болгария	Чешская Республика
Босния и Герцеговина	Швейцария
Венгрия	Швеция
Германия	Эстония
Греция	Югославия
Дания	Южная Африка
Ирландия	
Испания	Европейское сообщество
Италия	
Кыргызстан	
Куба	
Лесото	
Литва	
Люксембург	
Нидерланды	
Норвегия	
Польша	
Португалия	
Российская Федерация	
Словакия	
Словения	
Соединенное Королевство	

Приложение 2

Проект приложения к "Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах", касающегося облегчения процедур пересечения границ транспортными средствами СПС, используемыми для перевозок скоропортящихся пищевых продуктов

Статья 1

Принципы

1. С учетом ограниченности сроков, отводимых для коммерциализации и распределения скоропортящихся пищевых продуктов, любая задержка в осуществлении перевозок этих продуктов отрицательным образом сказывается на сохранении их коммерческих свойств, и в частности на их качестве с точки зрения медико-санитарных требований.
2. С другой стороны, поскольку установки-рефрижераторы должны в обязательном порядке функционировать непрерывно в течение всей перевозки, эти установки являются источником загрязнения окружающей среды и шумленности всякий раз, когда транспортные средства находятся на стоянке в течение необычно или неоправданно продолжительного времени.
3. Во исполнение этих принципов должно обеспечиваться по возможности максимально оперативное пересечение границ транспортными средствами с установками регулирования температуры, допущенными СПС.

Статья 2

Сокращение продолжительности простоя

1. Службы, ответственные за регулирование дорожного движения, принимают все меры для сведения к минимуму продолжительности простоя допущенных СПС транспортных средств, используемых для перевозок скоропортящихся пищевых продуктов, с момента их прибытия на границу до момента прохождения различных видов нормативного, административного, таможенного и медико-санитарного контроля.
2. Службы, ответственные за проведение нормативного контроля скоропортящихся грузов, осуществляют его, стремясь ограничить его продолжительность.
3. В течение всего периода пересечения границы установка-рефрижератор должна функционировать непрерывно, если временное прекращение ее функционирования не является необходимым в силу характера проводимого контроля (например, в случае открытия двери для проведения осмотра).

Статья 3

Сотрудничество

Эти службы осуществляют сотрудничество с соответствующими службами других Договаривающихся сторон настоящего Соглашения в целях ускорения прохождения через границу скоропортящихся грузов, когда эти грузы подлежат медико-санитарному контролю, в частности путем обмена информацией.



OFFICE DES NATIONS UNIES À GENÈVE

FORMULAIRE D'ENREGISTREMENT

Date:

Titre de la réunion

Délégation/Participant de (pays, organisation ou agence)

Participant: Nom

Prénom

Catégorie de participation

Chef de la délégation	<input type="checkbox"/>	Observateur (organisation)	<input type="checkbox"/>
Membre de la délégation	<input type="checkbox"/>	ONG	<input type="checkbox"/>
Observateur (pays)	<input type="checkbox"/>	Autre	<input type="checkbox"/>
.....			
.....			
Participation du / au			
du	au

Dans quelle langue préférez-vous recevoir les documents

Anglais

Français

Russe

Occupation officielle:

No de passeport :

Valable jusqu'au :

No de téléphone officiel :

No de télécopieur (Fax) :

Adresse E-mail :

Adresse officielle permanente :

Adresse à Genève :

Accompagné par son conjoint

Oui

Non

Nom du conjoint

Prénom

A remplir lors de la délivrance de la carte d'identité

Signature du participant :

Signature du conjoint :

Date :

Réservé au Service de sécurité

No de la carte délivrée:

Initiales du fonctionnaire:

Palais des Nations at Geneva

